Instructions for use

(EN) more information on www.fkg.ch
(FR) informations supplémentaires sur www.fkg.ch
(DE) weitere Informationen auf www.fkg.ch

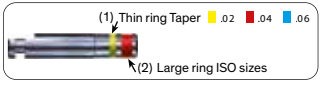
FKG
swiss endo

FKG REF. - 99.7AA.10.15A.XX - notice n°104 - 2013/04

ScoutRace & ISO 10

Description - Beschreibung

Taper (1) and ISO size (2) identification
Identification conicité (1) et diamètre ISO (2)
Konizität (1) und ISO Grössen (2) Identifikation



Depth marks ▲ (in millimeters)
Available on instruments of 21 / 25 / 31 mm

Marques de profondeur ▲ (en millimètres)
Disponibles sur instruments de 21 / 25 / 31 mm

Tiefmarkierungen ▲ (in Millimeter)
Verfügbar auf Instrumente von 21 / 25 / 31 mm

Example on instruments of 25 / 31 mm
Exemple sur des instruments de 25 / 31 mm
Beispiel auf Instrumente von 25 / 31 mm

SafetyMemoDisc (SMD)

Pull off petals to master metal fatigue:
Retirer les pétales pour maîtriser la fatigue du métal:
Entfernen Segmente zur Kontrolle der Metallermüdung:

1 × Simple case/cas simple/einfach Fall
2 × Medium case/cas moyen/mittlere Fall
3 × Difficult case/cas difficile/schwierig Fall

Rubber stop - ISO length/active part
Rubber stop - longueur ISO/partie active
Rubber stop - ISO Länge/Wirkteil

● 21/16 mm ● 25/16 mm ● 31/16 mm

(EN) Golden rules

Speed: 600-800 rpm - Torque: 1.5 Ncm

> Long back and forth gentle strokes
> Light touch, let the instrument work
> Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal

(FR) Les règles d'or

Vitesse : 600-800 tr/min - Couple : 1.5 Ncm

> Amples mouvements de va-et-vient
> Main légère, laisser travailler l'instrument
> Travailler 3-4 secondes d'affilé, sortir, nettoyer la lime et irriguer le canal

(DE) Goldene Regeln

Drehzahl: 600-800 Upm - Drehmoment: 1.5 Ncm

> Lange hin- und her- Bewegungsablauf
> Leichte Hand, das Instrument arbeiten lassen
> 3-4 Sekunden auf einmal, dann herausnehmen, Schneidkanten reinigen und den Kanal spülen

ScoutRace 1 blister includes/contient/enthält: 1 × 10/.02, 1 × 15/.02, 1 × 20/.02

For canals with a severe apical curvature or S-shape

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator

1. Introduce ScoutRace (SR) 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with SR 15/.02 up to WL;
3. Finish glide path with SR 20/.02 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Pour canaux avec forte courbure apicale ou type S

Estimer la longueur de travail (LT) avec des limes mauelles acier ISO 06-08, confirmer la LT avec un localisateur d'apex.

1. Introduire ScoutRace (SR) 10/.02 en rotation et progresser jusqu'à la LT;
2. Continuer avec SR 15/.02 jusqu'à la LT;
3. Terminer avec SR 20/.02 jusqu'à la LT;
4. Mise en forme finale avec la séquence NiTi principale (p.ex. iRace ou BioRace).

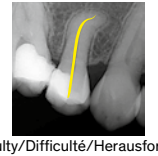
Für Kanäle mit äußerter apikaler Krümmung oder S-formig

Zuerst Arbeitslänge (AL) mit Handinstrumente ISO 06-08 abschätzen, dann AL mit Apexlokator bestimmen.

1. ScoutRace (SR) 10/.02 rotierend einführen und AL erreichen;
2. Mit ScoutRace (SR) 15/.02 auf AL fortführen;
3. Mit ScoutRace (SR) 20/.02 auf AL beenden
4. Aufbereitung mit grundsätzlicher Sequenz erfüllen (z.B. iRace oder BioRace).

Case with an apical S-shape curvature / Cas avec courbure apicale de type S / Fall mit S-formige apikaler Krümmung

1. Pre-op: Pulpitis/Pulpite



2. Difficulty/Difficulté/Herausforderung

3. Post-op: 35/.04

Race ISO 10 1 blister includes/contient/enthält: 1 × 10/.02, 1 × 10/.04, 1 × 10/.06

For narrow and/or calcified canals

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator.

1. Introduce Race 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with Race 10/.04 up to WL;
3. Finish glide path with Race 10/.06 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace)..

Pour canaux étroits et/ou calcifiés

Estimer la longueur de travail (LT) avec des limes mauelles acier ISO 06-08, confirmer la LT avec un localisateur d'apex.

1. Introduire Race 10/.02 en rotation et progresser jusqu'à la LT;
2. Continuer avec Race 10/.04 jusqu'à la LT;
3. Terminer avec Race 10/.06 jusqu'à la LT;
4. Mise en forme finale avec la séquence NiTi principale (p.ex. iRace ou BioRace).

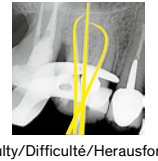
Für kalzifizierten u./o. engen Kanälen

Zuerst Arbeitslänge (AL) mit Handinstrumente ISO 06-08 abschätzen, dann AL mit Apexlokator bestimmen.

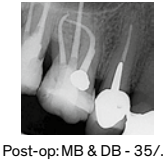
1. Race 10/.02 rotierend einführen und AL erreichen;
2. Mit Race 10/.04 auf AL fortführen;
3. Gleitpfad mit Race 10/.06 auf AL beenden
4. Aufbereitung mit grundsätzlicher Sequenz erfüllen (z.B. iRace oder BioRace).

Case with constricted and obliterated canals / Cas avec canaux étroits et califiés / Fall mit kalzifizierten und engen Kanälen

1. Pre-op: Pulpitis/Pulpite



2. Difficulty/Difficulté/Herausforderung



3. Post-op: MB & DB - 35/.04
P - 50/.04

Cases: courtesy of / Cas: source / Fälle: Genehmigung von - Dr. G. Debelian (No)

(EN)

Sterilization protocol for reusable medical devices

Non sterile products
First use
Carefully follow the rules herebelow
Cleaning and Sterilization

Sterile products
First use
1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

Second use:
Carefully follow the rules herebelow
Second and following uses.

Cleaning
1. Manual cleaning with/with-out Ultrasonic assistance

Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.

2. Rinse

Under distilled/demineralized water at least 1 min.
Then dry the instruments.

3. Inspection - Check

Sort out damaged or worn out instruments.

4. Packing

Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

Sterilization
5. According EN/ISO 17664 protocol

Autoclave: 134°C/273°F,
2.2 bar during 18 min.

134°C Check package's integrity before storage.

6. Storage

Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

Second and following uses
7. Pre-disinfection

Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

8. Rinse

Under running water at least 1 min. Then dry the instruments.

9. Follow steps 1 - 6 above

Complete operating protocol and warnings on www.fkg.ch

General information
Pre-/Disinfection
DO NOT USE
solutions containing:
- phenol (corrosion)
- aldehyde (blood fixation)
- di-/triethanolamines (corrosion)

Sterilization with chemiclav or dry air devices have not been validated by FKG Dentaire.
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

Caution:
This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.

200°C (392°F)

A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

(FR)

Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables

Produits non stériles
Première utilisation
Suivre attentivement les étapes ci-dessous **Nettoyage et Stérilisation.**

Produits stériles
Première utilisation
1. Ouvrir l'alvéole
2. Extraire l'instrument (l'utilisation de gants est impérative)
3. Utiliser l'instrument selon les bonnes pratiques dentaires

Deuxième utilisation:
Suivre attentivement le point ci-dessous **Deuxième utilisation et suivantes.**

Nettoyage
1. Nettoyage manuel avec ou sans assistance d'ultrasons

Un bon nettoyage permet une désinfection et stérilisation de qualité.

2. Rinçage

Avec de l'eau déminéralisée ou distilée pendant au moins 1 min.
Sécher les instruments.

3. Inspection - Contrôle

Jeter les instruments cassés ou déformés

4. Emballage

Placer les instruments dans un emballage conforme aux normes ISO 11607-1.

Stérilisation
5. Selon protocole EN/ISO 17664

Autoclave: 134°C/273°F,
2.2 bar pendant 18 min.

134°C Contrôler l'intégrité du sachet de stérilisation avant stockage.

6. Stockage

Garder les instruments dans leur sachet de stérilisation dans un endroit sec et propre.

Toujours se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle

Deuxième utilisation et suivantes
7. Pré-désinfection

Plonger les instruments juste après utilisation dans une solution désinfectante et éventuellement les brosser manuellement

8. Rinçage

Sous l'eau courante pendant au moins 1 min. Sécher les instruments.

9. Suivre les étapes 1 - 6 ci-dessus

Protocole complet et mises en garde sur www.fkg.ch

Informations générales
Pré-/Désinfection
NE PAS UTILISER
Des solutions contenant:
- phenol (corrosion)
- aldehyde (fixation du sang)
- di-/triethanolamines (corrosion)

La stérilisation avec des chémiclaves ou four à air chaud n'a pas été validée par FKG Dentaire.
Se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle. Nos instruments supportent néanmoins ces méthodes.

Attention:
Ce produit contient du nickel et ne devrait pas être utilisé chez des patients présentant une sensibilité allergique à ce métal.

200°C (392°F)

L'utilisation des instruments sur un seul patient est recommandée pour éviter les contaminations croisées.

(DE)

Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkte

Nicht sterile Produckte
Erste Anwendung
Arbeitsgang **Reinigung und Sterilisation** folgen - siehe unten .

Sterile Produkte
Erste Anwendung
1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen

Zweite Anwendung:
Arbeitsgang **Zweite und nachfolgende Anwendungen** folgen - siehe unten.

Reinigung
1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschall hilfe

Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.

2. Spülung

Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

3. Kontroll

Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instruemente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)

4. Verpackung

Instrumente nach der Reinigung in Sterilisationtaschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

Sterilisation
5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll

Autoklav: 134°C/273°F,
2.2 bar mindestens 18 min.

134°C Zustand der Sterilisationsverpackung vor Lagerung prüfen.

6. Lagerung

Sterilisierte Instrumente im Packung trocken und sauber lagern.

Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

Zweite und nachfolgende Anwendungen
7. Vordesinfektion

Alle Instrumente in eine desinfizierende Reingungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Brüste oder Tuch entfernen.

8. Spülung

Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.

9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

Komplete Vorgehenweise und Warnungen auf www.fkg.ch

Allgemeine Hinweise
Vor-/Desinfektion
NICHT BENUTZEN
Lösungen mit:
- phenol (Korrosion)
- aldehyde (fixirendes Blut)
- di-/triethanolamines (Korrosion)

Sterilization mit Chemiclave oder Heissluftsteriliator ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet

Warnung:
Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

200°C (392°F)

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden

FKG Dentaire SA
Crêt-du-Locle 4, CH-2304 La Chaux-de-Fonds, Switzerland
Tel. +41 32 924 22 44, Fax +41 32 924 22 55
info@fkg.ch, www.fkg.ch